



Nro. 32.

**A' FELS. CSÁSZÁRNAK ÉS A. KIRÁLYNAK  
KEGYELMES ENGEDELMÉBŐL.**

*Indult Bétsből, Pénteken October 19 - ik napján  
1804-ik esztendőben.*

**B é t s.**

**K**ároly ö Királyi fő Herczogsége előtt, tegnap délelőtt az itt őrizeten fekvő Regementek tartották, katonai gyakorlás béli próbatételeiket, a' mellyen más számos Generalisokon kívül, Rudolf, Rainer, és az ifiú Maylandi Ferdinand ö Fő Herczogségek is jelen vóltanak, az utólsó a' maga Huszár Regementjének formaruhájában.

Prágából, Okt. 12-kén. Magyar ország Nádoriispánya József ö Királyi Fő Herczogsége, e. h. 6-kán reggel ionét elutazván, útját Pilsen, Eger, Karlsbad, és Teplitz városaikön keresztül, Theresienstadt fele vette. Saksoniai Antal

Herczeg és a' Felesége Theresia Auszriai Fő-Herczegasszony, 8 dikban hagyták ide Prágát, a' Salzburgi Választó Fejedelem Ferdinánd Fő-Herczeg' látogatására Salzburg felé vevén útjokat.

Felséges Urunk és Asszonyunk is ma reggeli 7 órakor elútaztanak innét Weltrus felé, oly feltett tzéllal, hogy útjokat onnét a' Bunczlau és Leitmeritzi Kerületekben tovább folytatván, az ő fabrikáik, manufakturáik, és igen derék kereskedéseik által magokat megkülömböztetett, Reichembergi, Gabeli, Bürgsteini, Reichstadi, Rumburgi, Haydai, &c, vidékeket, kegyelmesen megnézegettek. Hanem ezen útazások után valami 10 napok múlva, még ide Prágába vissza várják Theresienstadton keresztül ő Cs. K. Felségeket.

### Orosz Birodalom.

Az Udvari ujságban ekképpen adattatnak e' a' Persiai Birodalommal határozódó Orosz vidékeken folyó háborus környülállások. — Petersburg, Sept. 18-kán: — “

„Herczeg Cziczianow a' Grusiniai Orosz seregek fő vezérjek 's egyfzersmind ezen tartomány Kormányozója, egy fenyegetődzésekkel telyes levelet vett a' Persiai Babachan vezérjétől, a' melyben ez azt kívánta, hogy az Orosz seregek a' Grusiniai vidékekről mennyenek ki, minthogy a' Babachan' fia egy számos sereggel Grusinia felé már útban volna, a' kit maga a' Babachan is még számosabb sereggel követne. Hertzeg Cziczianow azt felelte röviden a' Persa vezérnek, hogy tsak jöjjön, mert készen várja. Minthogy azon-

közben az Orosz seregeknek nem szokások azt várni, hogy őket az ellenség keresse fel: tehát az ő fő vezérek 4000 embert ölszögyűjtván, a' Kaukzusi Granaderos Regementet előre el küldötte, oly rendeléssel, hogy a' Grusiniai és Erivani tartományokat egymástól elválasztó mocsáros helyeken előre keresztül mennyen, és magát a' Schurgalskiai térségen az ugyan azon hely felé nyomuló Tiflisi Regementnek két Batalionnyaival tsatolja ölsze. Ugyan oda maga a' fő vezér is a' népek hátra maradt részével útnak indulván, a' nevezett térségen April. 13-kán egész erejét egyesítette, a' hol azonközben olyan tudósítás érkezett hozzá a' szélső vigyázók Komendánsától Generalmajor Tiutschkowitzól, hogy ő Jun. 10-kén egy Persiai fegyveres csoporttal szembe találkozott, azt megtámadta, 's meg is futamtatta légyen. Száz Persa a' tsatározó mezőn maradt, száz elfogattott; feles vágómarha lett az Orosz sereg' prédájává; és négy száz familiák, a'-kik Erivából elfutni akarván a' Persáktól erőszakkal elhurizoltattak, szabadságokat vissza nyerték. —

„Jun. 15 kén tovább indult az Orosz sereg, és 19-ikben az Etichmiadsini Klástromhoz jutott, a' mellynek szélesen kiterjedő kertjeit a' Persa sereg által elfoglaltatva találta. A' Kozákok és a' Grusiniai lovasok lovaikról leszállván, a' Persákra ráütöttek, és őket a' Klástrom falai mellé vissza nyomták. Más nap reggel napfeljőtekor a' Klástrom megett lévő halmokon számós Persa csoportok tüntek szemeik' eleibe; és csak kevés minuták teltek el, hogy egytzerre hét Persa csapatok mutaták meg magokat, olyan mozdulásokat téven,

mintha az Oroszokra ütni, és azokat körülkeríteni akarták volna. Hanem az Oroszok vitéz ellentállása ' 's nevezetesen az ő igen kemény ágyúzások, a' melly által az ellenséges seregek között rettenetes kárt okoztak, azoknak minden igyekezeteiket semmivé tették, és a' Persák, 10 oráig tartott igen vakmerő verekedés után, magokat nagy rendeletlenséggel visszavonni, kényszerítették. Az Orosz seregek vesztese ezen ütközetben igen tsekély vólt, az ellenségének ellenben igen nagy nak kellett lenni: de a' mellyet azonközben bizonyosan meghatározni lehetetlen, azért, minthogy a' Persák a' magok réligiói principiumaik szerént minden törekedéssel azon szoktak lenni, hogy holtjaikat és sebeseiket a' tsatázó mezőről elvihessék, a' mellyben annyival is inkább bóldogúlhattak ezen tsatában, minthogy az Orosz lovasság az ő kergetésekre nem vólt elegendő számmal. — A' következő napon (21 ben) nem mütatta egy Persa is magát — 22 ben és 23 ban ismét megjelent egy 12 ezer emberekből álló lovas ellenséges sereg: hanem az előbbeni tsata béli példa jutván kétség kívül észébe, egy ágyú lövésnélközelébb jöni nem bátorkodott, hanem hátat fordítván eltávozott. — 24-ben ismét tsendellég vólt. — 25 ben előbb mozdította seregeit az Orosz vezér, és a' S a n g a vize partján S a w a g a r t a mellett telepítette meg őket, a' melly hely 7 Orosz mértföldnyire fekszik E r i v a n várossától; a' mellyben meg ekkor Persa katonák vóltak őrizeten, hanem nem soká onnét is elűzetettek, a' nevezett vizen által úszván. —

„Jun. 30 kán az Orosz seregek is, minekután-

na tábori szekereikből formált kerítéseket hátra hagyták volna, a' vizen által menvén, négy kar-rét formáltak, és hadi sorba állván egyenesen a' Persa tábornak vették útjokat, a' melly 7 Orosz mértföldnyi távolságra K a n a g i r a nevű falú mel-lett feküdt Erivánnak vára megett, előlről igen veszedelmes kösziklak által fedeztetvén. Az elő-re küldetett ellenséges csoportokat vizsgálva nyom-ván, végezetre egy halmokkal körülvetettve lévő 's belől is dombokkal bővölködő terség mellé ju-tottak, a' melly halmokon és dombokon külömb-külob Persa csapatok táboroztak. Herczeg C z i -c z i a n o w parantsólta az előlmenő karénak, a' melly a' Vadászokból állott, hogy ágyuit, és egyéb terheit a' hátrább menő karéknál hagyván, a' ne-vezett halmokra és dombokra könnyű fzerrel nyo-múljon fel, és az ellenséges gyalogágot azokról kergesse le. A' nevezett Vadászok a' rájuk bizott munkát véghez vitték, ötször foglalták el a' Per-sák a' dombokat és halmokat, és ötször kergették-le őket a' Vadászok, míg végezetre az utolsó igen meredek és kösziklás hegyhez jutottak, a' mellyre felmenni annyival veszedelmesebb vólt, hogy a' túlfel fekvő ellenséges csoportok a' tetejét kemén-nyen védelmezték. Itt a' Kaukzusi G a n a d Re-gementnek Koslowsky nevű Obersterének parantsól-ta H. Criczianow, hogy a' maga egygyik musko-téros Batalionyával a' hegyre ronson reá, a' ki a' hegynek rettentőségével leg kissebbet sem gon-dólván, Ossiapov nevű Majori 40 muskotérosok-kal egyetemben maga mellé vette, neki szegzett bajonéttokkal és hurrah! kiáltással rontott fel a' hegyre, és elől menvén ilyen képpen nyitott utat

az utánna nyomuló Batalionnak: a' melly bátor tselekedete által, úgy szollván, az az napi egész tsatának ditsőffégesen véget is vetett. A' 27 ezer emberekből álló ellenséges sereg megijedvén megfutamodott, az Araks vizen keresztül úszott, és elszéledvén, 4 zászlóját, 7 ágyuit, &c, feles puska-porral, réz, vas, és on (o om) golyóbisokkal, 's a' maga mindennel duztig bővölködő tábori készületeivel, tevéivel, elcséggével egyetemben, a' győzedelmes Orosz sereg' birtokában hagyta.

### Svécia Ország.

Stoekholm ből, Sept. 25 kén. A' Calmari Kastélyt igen szépen készítik a' Bourboni Ház béli Kir. Hertzegeknek számokra lakhellyül, a' hova a' Lillei és az Artésiai Grófok már útban vannak.

A' Király és Királyné ő Felségek' Stralsundból való által indulások, még nintsen meghatározatva, noha az általhozattatásokra kirendeltetve lévő két hajók már megérkeztek oda. Reméllik, hogy az Europei villongó környülállásoknak egy vagy más részre való hajlásokat még ott Stralsundban fogják elvárni ő F.gek. — A' Swetziából külömbkülömb csoportokban Stralsundhoz általinduló őrző seregnek száma, 3000 emberekre tétetik.

### Dánia.

A' Sept. 22-kén indúlt Helsingöri levelek szerint, az a' része az Orosz hadi hajóseregnek, a'

melly a' Sund szorosán kivezett vala, azon már ismét bévezett. — Egy Fregát és egy Brigg 20-dikban, 22 dikre virradó éjjel pedig ismét egy Fregát, és két Linea hajók érkeztek meg. Az elsőb-  
beket meglehetősen megrontsólták a' szélveszek.

Angliából már a' második rendbéli pénzszállítvány is megérkezett ide Helsingörhöz, a' hol egy Anglus hajón fogják tovább szállítani. Ez a' summa, 37 szekerek' terhe.

### N é m e t O r f z á g.

Berlinből, Oktob. 1 ső napján. Minden környülállásokból azt hozhatjuk ki, hogy Ország-lószékünk állandóul meg akar az egyszer felvett neutralitás' sytemája mellett maradni.

Stralsundból, Sept. 29-kén. Szerentsénk van mind ez ideig városunkban szemlélni Felső Monarkhánkat és Alsószonyunkat. A' Király majd minden nap lóhátan, a' Királyné pedig a' leányával a' kis Hertzegaszszonkával hintóban, járnak ki sétálni. A' Király minden nap megszokott a' katonaparádén is jelenni, a' melly után audentziát ad, és külömbkülömb személyeket mutattat bé magának. Olykor olykor a' theatromon is megszoktak jelenni ő F.gek. A' nálunk lévő örző se-  
regnek megerősítettése végett ide érkezett újj Swéd katonaságon kívül, egy Huszár Regementet is városunk még Swétziából ide.

### F r a n t z i a B i r o d a l o m.

A' közönséges levelekben olvastatott, hogy P o s s e nevű Swétziai Grófot Diepe városllá-

ban árestálták, 's Párisba hozván a' Templébe zárták volna, azért, hogy passus nélkül a' Boulognei táborban taláztatott volna. — E' meg esett az igaz: hanem az ujjabb levelekben olvassuk, hogy néhány napig tartott fogság után, Sept. 26-kán teljes szabadságba helyheztesdött legyen, mi-nekutánna a' megvizsgáltatás' alkalmatosságával ártatlannak taláztatott volna, a' mellyből ezek jöttek-ki: — „A' Grófnak Diepe városába kellett valla menni, azért, hogy sok drága házi butorjait, a' mellyeket ő és barátjai ott vásároltattak vólt öszsze, onnét hazájába küldje. Dolgát végezvén, Amsterdamb felé akarta útját venni. Kérdést tett a' Diepei Polgármesternél, hogy a' tengerpartjain folytathatná é útját, a' kitől olyan választ kapott, hogy bátran folytathatná: sőt a' ki maga a' passust is aláírta, — Mihelyest a' Párisi Politziai hivatal, ezen környülállásokot megértette, azonnal nem csak szabadon bocsátatta a' nevezett Grófot, hanem passust is ujjat adatott néki, és nálla talált irásait felbontás nélkül vizsgálta adatta.

A' Császári koronázásra kineveztetett katonák és polgári Deputátusok, már nagy részint megérkeztek, a' külömbkülömb fegyveres seregektől és Departamentomokból, Párisba. — Azt tartják, hogy a' jövő tél igen pompás fog lenni erre a' koronázásra nézve Párisban.

Párisból, Oktob. 4-kén. A' Belső Minister ő Exc.ja méltóztatott az ő Elölülése alatt fennálló és a' tehénhimlőoltásra ügyelő társasággal egy oly környülállást közleni, a' melly, hogy így szöjjünk, egy ujj epochát okoz ezen áldott találmány-nak historiájában. Hat Fekete gyermekekbe ol-



tották-bé R e u n i o n szigetén leg előbbször a' tehénhimlőt, a' kikről leg alább 5 ezerre oltották azt azolta ismét által. Ezen 6 Fekete gyerkötztét azután egy oly kised hajóra helyhezgették, a' mellyen a' gyermek- vagy hajagos-himlőben fekvő gyermekeket, egy bizonyos sziget' kikötőhelyébe szokták úgy nevezett kontumatzia tartásra, vagy olyan végre elviinni, hogy himlőzzéseknek idejét ott minden más emberekkel való ölszejevetel nélkül töltsék el, hogy másokban ne teshessenek kárt. Az említett 6 Feketét, próbatétel végett vitték-el ezen hajón, valami 20, hojagos himlőben fekvő gyermekekkel, még pedig a' kiknek, mint a' következés megmutatta, igen veszedelmes vólt a' himlőjök, minthogy hatan hóltak-meg benne. A' 6 Fekete gyermekek ezekkel, a' hajónak kis szobáskájában egygyütt laktak, vélek egy edényből ettek ittak, vélek egy ágyban egy takaró alatt háltak, sőt a' mi több, mind a' hatnak két karjaikon jó vágás tétetvén, a' más gyermekekről a' hojagos himlőnek mérge beléjek oltatott: még sem lett leg kissebb baja egygyiknek is; a' gyermekhimlő rájuk nem ragadott. Három hónapokig tartották őket szünetlenül a' hojagos himlősek' hajóján.

A' Császárt, noha oly hír terjedett vala el eleinten felölle, hogy a' Rénus mellől ismét Boulognéhez fogna vissza menni, a' későbbi tudósítások szerént egyenesen Párisba várják Trieren keresztül vissza.

Párisban, egy nevezetes embert ölt meg a' gutta-ütés mostanság, u. m: F o r g u e s nevü Szenátort, a' Betsület Legió Komendánsát's egyfzersmind a' Szenátus Kintstármesterét. Két kis leánkájit az

oskolából haza hozatta, hogy utolsó atyai áldását adhatta rájuk, hanem csak intés által mutathatta hozzájuk viseltető érzékenységet. Az egész Szenátus megjelent temésén. A' seregek előtt és utána is, nagy számú vasas katonaság ment. A' St. Sulpice templomában a' Szenasus Elölölője Francois de Neufchateau tartott tiszteletére halotti beszédet.

Párisból, Oktob. 5 kén. Ismét olyan hírfoly írt, hogy a' Fr. Császári Birodalomban a' jövő 1805 ik esztendő Januariussának első napjával a' Keresztény Kalendarium fogja a' revoluzió ideje bélinek helyét elfoglalni, a' mellynek úgy szollván, úgy is csak a' neve van már; a' Vasárnap és a' szabad innepnapok, mind a' régi szerént tartatnak. — Már készítik azt a' nagy betsü ajándékot itt, a' mellyel a' Császár a' koronázás után Pápa ő Szentségének fog kedveskedni. Az a' része a' Thuillieria épületének, a' melly szállásul az ő Sz. ge számára készittetik, igen fényes házi butorokkal rakattatik. —

### Nagy Britannia.

A' Boulognei kikötőhely elől Kapitány Collardtól Londonba érkezett tudósítás szerént, Sept. 18 kán, midőn t. i. ő a' nevezett kikötőhelyet megkémlelte; annak külső öblében 100, belső]részeiben pedig 1400 Frantzia külömbkülömbféle apró hajók állottak készen.

A' Sept. 20 kán uralkodott nagy szélveszek miatt, a' Diakirchen, Calais, és Boulogne előtt vi-  
gyázó Anglus hadi hajók onnéltávozni, és mago-

kat az Anglus partok mellé vonni kéntelenek voltak. — Sept. 21-kén semmi nevezetes hír nem érkezett a' Fr. partok mellől Angliába által. — Adm. Lord Keith és Sir Home Popham a' Doweri egygyik vendégfogadóban öszre jövén, tanácsot tartottak, mellynek a' vólt a' tárgya, hogy a' következő őszi és téli napokon a' Frantzia kikötőhelyek előtt való vigyázat' dolgában minémű intézeteket kelleffen tenniük.

A' St. Domingói vérontás még ma is tart. A' Feketék, minekutánna a' Fejéreket megöldöklék, már most a' Mulattoknak öldöklésekhez fogtak, a' kik a' Fejéreknak kiirtásokban vellek egygyütt dolgoztak. Ezek a' rész szerént Fekete rész szerént Fejér atyáktól és anyáktól származott emberek, igen rozíz emberek, ha igaz a' mit felöllek mondanak, hogy t. i. a' Feketéket a' Fejéreknak megöldöklésire ők ingerelték volna — 's most már rájuk került a' sor, minekutánna a' Feketék előtt gyanusokká lettek.

### Spanyol Ország.

A' Malagából Sept. 1 ső napján indúlt levelek még szomorubbak az előlbenieknél. Aug. 25-kétől fogva Sept. 4 kéig, 2954 ember lett itt az úgy nevezett Sárgahideg áldozatja. Az orvosok is nagy részint elhóltak, vagy pedig elfutottak onnét. A' Patikáriusok is többire meghóltak. A' veszedelem pedig annyival nagyobb, hogy az ostor a' vidékekre is ki kezdett terjedni, minthogy már az oda széllyel szaladott városiak között is többek meghóltak.

A' leg újabb levelek szerint, [a] Malagában tartozkodott Genuai és Portugalliai Konzulok is áldozatjaivá lettek ezen ragadó nyavajának.

A' Sept. 4 kén indúlt Madridi levelek szerint, néhány Spanyol városokban nagy és méltó rette- gést okozott Aug. 25 kén egy kemény földindulás. Madridban 3 templomok és külömbkülömb házak leroskadtak. Sokkal keményebb és vesze- demesebb vólt pedig ugyan ez a' földrengés Ka- rthagea és Granada városáikban.

### Olasz Ország.

Genuából, Oktob. 1 ső napján. Mint hall- juk, az Oasz Respubika Vice Elölülője Melzi ur, a' Respublika' határának szélén egész pompá- val fogadván Pápa ő Szentségét, és a' Fr. Respub- lika határáig fogja személyesen kísérni.

### Magyar Ország.

Mái napon 3 dik Octoberben Aradon a' T. N. Vármegye Karjai, és Rendei — Koronás Urunk Felséges II ik Ferentz — Örökös Austriai Császársága innepe napjának szerentséltetését tartották: Ugyan is: előbbször minden Renden lé- vő Közönséges Gyűlésre számtalan bégyült Urak, és polgárok háromszor — a' Kir. parantsolatok fel- olvasása után a' Vármegye házánál — V i v á t o t !! kiáltván; Tek. Gyoroky Edlspacher Zsigmond Con- siliarius, és T. Örvenesi Lovász Imre, Vice Ispány Urak vezérlése alatt a Parochialis templomba az egész Gyűlés, és nép — fényes honnyi ruhában

gyalog ment — a' Szent Egyház előtt már egy Svadron Málás Regimentjébéli Dragonyosflág — valamint Gróf Gyulai Ignácz egy Compánia galogjai, és az Aradi polgárok között három, Magyar, Németh, Rácz Seregbéli Bandérisflák 2 várbeli sugár ágyúval és 24 mozsárakkal a' puszkázásra és parádéra készen állottak. A' Szent Mise alatt történt lövöldözésekre, és szálvétokra a' körül béli helységek lakossai is támentalan bégyültek — az Isteni szolgálat után mind a' katonai mind a' Világi, rangba lévő tiszt Urak, és Földes-Uraságok, 's idegen vendégek a' nevezett két Vice Ispány Urak által megvendégeltettek, a' holott a' Ménesi Aszfúszöllő bornak gyakoroláskor, Éljen az Örökös Auszriai Császár II. Ferentz! Éljen Hitvesse a' mi kegyes Királynénk! éljenek F. H. Károly fővezér, és József Palatinus, és minden Auszriai Cs. K. fő Hertzegek! éljen a' Bekelség, és az Ország! Ebédre, és jobb kedvre a' kint paradérozó katonaság — ezer forintra menő summát nyert.

Eftve, mulatság mindenütt lévén — az egész város ki volt világosítva — a' hol most nyomtatás alatt lévő deák verseimen kívül — ezen Magyar Alagyás vers olvastatott:

Béts minap egy délben szemlélve az Osztrai Császárt

Hogy szaporitva örök címere fénybe ragyog;  
Most Pétervárat, most nékem Csámbuli  
hóldját \*)

Egy valamelly, ha lehet, vesse izememre! bizony

Azt felelem : valahán a' tenger is ártthat azoknak,  
 Én pedig állandó Föld . közepette vagyok

Peretsenyi Nagy László  
 T. N. Arad Vármegye Esküttye.

\*) Petersburg és Constantinopolis fekszik a' tenger partján : ezeket értem.

### Erdély Ország.

K o l o s v á r, Oktob. 8-kén. — Az ő Felsége Auszriai Monarchiabéli örökös Császárságának emlékezetére és tiszteletére, az Erdélyi Nagy Fejedelemségnek minden szegelyében egy emberi emlékezetet fejjül haladó közönséges öröm innep tartván, Kolosvár városa is a' többek között Oktobernek 4-kén e' kettős öröm innepét e' képpen ülte:

Délelőtti 10 órakor, a' Fels. Királyi Kormányshéknak minden alsóbb és felsőbb tagjai, a' Nemes Vármegye, a' Városi Tanáts' és a' választott közönség, az innep méltóságához illendő Rendben és öltözetben jelenvén meg a' Püspök Ur ő Excellentiája szállásán a' tiszteelt Kormányshéket Gubernátor Urunk ő Excellentiájához, két sorban állott és minden 5 lépésre egy egy fiatal zöld fenyőfát keziben tartott népség között kísírte fel a' jelen lévő sokaság: hol a' költsönös köszöntések meg esvén, viszont a' két sorban állott városi nép között a' F. K. Kormány Tanáts a' Cathedrale Templomban kísirtetvén Te Deum Laudamus tartatott, mellyet a' templom előtt állott katonaság és a' fellegvárban fülelő ágyúk sok sálve adá-

sokkal hirdettének. Ezen czeremoniának végben menetele után a' Gubernátor Ur ő Excellentiájánál egy gazdag ebéd tartatott, hol ezen sokaságnak Nemesebb része meg vendégeltetvén, vivát kiáltás, trombita harsagás és ágyú dörgés hangzott minden felé. Már ekkor készen áll vala egy a' város által a' Tanátsház eleibe készített győzedelmi kapu zöld fiatal fenyő fákkal körül véve, melynek tetéjén álló ketfejű Sasnak e' vala all írása:

*Gloria Pannonicæ Gentis, Decus atque Corona  
Franciscus, gemino magnus Diademe Cæsar  
Vivat, Claudicam donec Samusius Urbem  
Alluet, Aufriacam firpem Pax Regna Coronent.*

Estvére kélvén az idő, az előre tett rendelések szerént, a' jelt adott ágyuszóra azonnal az egész város megvilágosittatott, a' zöld kertben lévő győzedelmi kapu, a' Gubernator Ur ő Exja palotája, a' Tanátsház, az Oskolák, a' vár kapui sok ezer meg ezer métsékekkel világosítottanak. A' győzedelmi kapu előtt két felől zöld fenyő fából készített alék között egy néhány Pyramisok égő lámpásokkal meg rakva igen szépen állottanak. A' Tanátsháznak egyik szabadon lévő ablakában pedig az ő Felsége képe zöld koszoruközzé helyheztetve, és sok métsékekkel meg világosítva, egy Horatiusból költsönözött illy allirással szemléltetik vala.

*Sic Desideriis icta fidelibus*

*Quærit Patria Cæsarem*

*Instar veris enim vultus ubi Tuus.*

*Affullit Populo gratior et Dies.*

A' sok ezer lámpásokkal fenyő Gubernatori

palota homlokán álló kettőjü Salsnak e' vala all.  
irása :

Franciscus Secundus Electus Romanorum et  
Monarchiæ Austriacæ Perpetuus Imperator.

A' már leirt gyözedelmi kapu előtt készítette-  
tett vala egy magass állás, melyre a' Tanáts egy  
Hordó bort mesterségesen fel vonatván, és az azt  
körül vett sokaságnak szabad folyamatra botsátva  
— sőt ez után K. Kormányzékbeli Tanátsos  
Gróf Bethlen Gergely Ur ő Nagysága is  
ezen tzelra 60 veder igen jó bort áldozván, az  
emberi nemzet alsó sorának ezt körül vett és el-  
ázott sokaságának V i v á t o t kiáltozó lármája kö-  
zött a' nagy harang szavat is meg érteni alig le-  
hetett volna. Jel adatik a' város által készítettett  
nagy Bálra, melyre a' Kormány Tanátsnak kis-  
sebb nagyobb tagjai, a' Vármegye tisztviselői és  
minden nevezetesebb emberek hivatalasok valának.  
Itt még a' sok elztendöktől fogva beteges állapot-  
ja miatt efféle helyeken meg nem jelent hazánk és  
városunk édes atya a' Gubernator Ur ő Excellen-  
tziája is egynéhány pertzentésekig meg jelenvén, az  
öröm kiáltásnak nem vólt vége hozsza. Az étel-  
ben és italban való bővség nagy vólt. Virrattig  
tartott a' mulattság. Más napra kelve a' haza  
tisztelt Kormányozója az itten lévő fegyveres nép-  
nek bőven bort osztogattatott. Ezen város ehet  
hasonló öröm innep napra még nem emléke-  
zik. —